

F. 94 — 1171

[C — 27235]

**14 AVRIL 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon  
portant une disposition transitoire de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 avril 1994  
portant le statut pécuniaire des fonctionnaires de la Région**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Exécutifs et des personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 avril 1994 portant le statut pécuniaire des fonctionnaires de la Région;

Vu le protocole n° 59/1 du Comité commun à l'ensemble des services publics, du 13 juin 1991;

Vu le protocole n° 110 du Comité de secteur n° XVI, du 9 décembre 1993;

Vu l'accord du Ministre ayant le Budget dans ses attributions, donné le 15 décembre 1993;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,

Arrête :

**Article 1er.** Par dérogation à l'article 3, alinéa 3, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 avril 1994 portant le statut pécuniaire des fonctionnaires de la Région, les traitements annuels non indexés, fixés dans les échelles visées à l'article 8 de l'arrêté précité, sont liquidés à concurrence d'un coefficient égal à 98 % et ce, sans préjudice de l'application des échelles minimales par niveau prévues par l'arrêté royal du 22 mai 1992 portant exécution de l'article 53, § 2, de l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Exécutifs et des personnes morales de droit public qui en dépendent.

Le coefficient de liquidation visé à l'alinéa premier est porté à 99 % au 1er décembre 1994 et à 100 % au 1er février 1997.

Les fractions de franc résultant de l'application des coefficients visés aux alinéas 1er et 2 sont négligées.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1994.

**Art. 3.** Le Ministre ayant l'Administration dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 avril 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,

B. ANSELME

ÜBERSETZUNG

D. 94 — 1171

[C — 27235]

**14. APRIL 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Festlegung einer Übergangsbestimmung in bezug auf den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 14. April 1994 zur Festlegung des Besoldungsstatuts der Beamten der Region**

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 87 § 3, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. November 1991 zur Festlegung der auf das Personal der Exekutiven und der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. April 1994 zur Festlegung des Besoldungsstatuts der Beamten der Region;

Aufgrund des Protokolls Nr. 59/1 des gemeinsamen Ausschusses für alle öffentlichen Dienste vom 13. Juni 1991;

Aufgrund des Protokolls Nr. 110 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 9. Dezember 1993;

Aufgrund des am 15. Dezember 1993 erteilten Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,

Beschliesst die Wallonische Regierung :

**Artikel 1.** In Abweichung von Artikel 3 Absatz 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. April 1994 zur Festlegung des Besoldungsstatuts der Beamten der Region werden die nicht indexierten Jahresgehälter, die in den in Artikel 8 des vorerwähnten Erlasses erwähnten Gehaltstabellen festgelegt sind, bis in Höhe eines Koeffizienten von 98 % ausbezahlt, unbeschadet der Anwendung der durch den Königlichen Erlaß vom 22. Mai 1992 zur Ausführung von Artikel 53 § 2 des Königlichen Erlasses vom 22. November 1991 zur Festlegung der auf das Personal der Exekutiven und der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten je Stufe vorgesehenen minimalen Gehaltstabellen.

Der in Absatz eins erwähnte Auszahlungskoeffizient wird am 1. Dezember 1994 auf 99 % und am 1. Februar 1997 auf 100 % heraufgesetzt.

Bruchteile von Franken, die sich aus der Anwendung der in den Absätzen 1 und 2 erwähnten Koeffizienten ergeben, werden außer acht gelassen.

Art. 2. Vorliegender Erlaß tritt am 1. Mai 1994 in Kraft.

Art. 3. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung gehört, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. April 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft,  
den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten,  
des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,

B. ANSELME

VERTALING

N. 94 — 1171

[C — 27235]

**14 APRIL 1994. — Besluit van de Waalse Regering houdende een overgangsbepaling  
van het besluit van de Waalse Regering van 14 april 1994  
houdende het geldelijk statuut van de ambtenaren van het Gewest**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87,  
§ 3, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 november 1991 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op de personeelsleden van de Executieven en van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 april 1994 houdende het geldelijk statuut van de ambtenaren van het Gewest;

Gelet op het protocol nr. 59/1 van 13 juni 1991 van het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten;

Gelet op het protocol nr. 110 van 9 december 1993 van het sectorcomité nr. XVI;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 15 december 1993;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

Besluit :

**Artikel 1.** In afwijking van artikel 3, derde lid, van het besluit van de Waalse Regering van 14 april 1994 houdende het geldelijk statuut van de ambtenaren van het Gewest worden de niet-geïndexeerde jaarweden, vastgelegd in de in artikel 8 van voornoemd besluit bedoelde schalen, vereffend ten belope van een coëfficiënt van 98 %, onverminderd de toepassing van de minimumschalen per niveau, bedoeld in het koninklijk besluit van 22 mei 1992 tot uitvoering van artikel 53, § 2, van het koninklijk besluit van 22 november 1991 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren, die van toepassing zijn op het personeel van de Executieven en van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen.

De in het eerste lid bedoelde vereffeningscoëfficiënt wordt op 99 % gebracht op 1 december 1994 en op 100 % op 1 februari 1997.

De frankgedeelten voortkomende uit de aanwending van de in het eerste en het tweede lid bedoelde coëfficiënten worden weggelaten.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 mei 1994.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheden Administratie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Namen, 14 april 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, KMO's,  
Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

B. ANSELME

F. 94 — 1172

[C — 27236]

**14 AVRIL 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon  
modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 6 mai 1993  
portant des dispositions administratives et pécuniaires applicables aux ouvriers forestiers domaniaux**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Exécutifs et des personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 6 mai 1993 portant des dispositions administratives et pécuniaires applicables aux ouvriers forestiers domaniaux, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 avril 1994 portant le statut pécuniaire des fonctionnaires de la Région;

Vu le protocole n° 59/1 du Comité commun à l'ensemble des services publics, du 13 juin 1991;

Vu le protocole n° 110 du Comité de secteur n° XVI, du 9 décembre 1993;